

Языки народов зарубежных стран (германские языки)

УДК 811.111

М. В. Черкунова

<https://orcid.org/0000-0003-4167-4530>

**Экспрессивная матрица малоформатных метатекстов
современного англоязычного научного дискурса**

Для цитирования: Черкунова М. В. Экспрессивная матрица малоформатных метатекстов современного англоязычного научного дискурса // Верхневолжский филологический вестник. 2021. № 2 (25). С. 148–155. DOI 10.20323/2499-9679-2021-2-25-148-155

Статья посвящена изучению категории экспрессивности в современном англоязычном научном дискурсе. Исследование выполнено на материале метатекстов, репрезентирующих научные публикации в международных наукометрических базах данных, а именно в Scopus и Web of Science. Данные метатексты, включающие название публикации и аннотацию, рассматриваются как вторичные малоформатные образования, представляющие собой семантическую копию оригинальной полнотекстовой статьи и сохраняющие базовый набор функционально-коммуникативных характеристик исходного текста. Одним из ключевых параметров письменного научного дискурса традиционно считается строгость и объективность изложения, отсутствие эмоционально-оценочной модальности. В то же время, аргументативный характер научной коммуникации предполагает наличие системы языковых средств выражения личной позиции автора и оказания воздействия на адресата. Таким образом, целью исследования является анализ средств выражения категории экспрессивности, характерных для научного метатекста, и составление матрицы экспрессивных средств. На основе методов дискурсивного и стилистического анализа производится выборка разноуровневых средств выражения экспрессии. Далее, в результате количественных подсчетов устанавливается иерархия экспрессивных средств на всех уровнях языка с выделением ядерных и периферийных элементов. На заключительном этапе исследования полученные качественно-количественные данные систематизируются в виде матрицы экспрессивных средств, характерных для малоформатных научных метатекстов. В результате автор приходит к выводу о том, что тексты указанного жанра характеризуются наличием системы языковых средств выражения экспрессии, центральное место в которой занимают лексические средства, главным образом прилагательные экспрессивно-оценочной семантики. На втором месте находятся средства языковой образности с подавляющим преобладанием метафоры. Средства экспрессивного синтаксиса занимают в данной матрице периферийное положение, равно как и графические инструменты логической акцентуации смысла. Полученные результаты расширяют представление о динамике средств выражения категории экспрессивности в современном научном дискурсе, а также имеют практическое значение для исследователей, планирующих размещение результатов своего научного труда в зарубежных наукометрических базах.

Ключевые слова: научный дискурс; малоформатный текст; вторичный текст; метатекст; аннотация; наукометрические базы данных; категория экспрессивности; экспрессивные средства.

Languages of foreign countries (germanic languages)

М. V. Cherkunova

Expressive matrix of small format metatexts of modern english scientific discourse

This paper investigates the category of expressivity in contemporary english scientific discourse. In particular, metatexts representing scientific articles in the international citations databases, namely Scopus and WoS, are analyzed. The aforesaid metatexts, including the title of the publication and the abstract to it, are treated as secondary small format units which represent a complete semantic replica of the original full-text version of the article retaining its basic functional and pragmatic characteristics. Objectivity, clarity of expression and lack of subjective modality are traditionally perceived as the key features of written scientific communication. At the same time, the argumentative nature of scientific discourse is supposed to bring about the language means of expressing one's personal position and affecting the addressee. Thus, this paper aims to elicit the expressive means typical of scientific small format metatexts, and to shape them into an expressivity matrix. With the help of stylistic and discourse analysis, the expressive means of

different linguistic layers are selected. Further on, due to the quantitative analysis the hierarchy of expressive means is determined on all the levels of the language system. In the final stage of the analysis the data is systematized into a matrix of scientific metatexts expressivity means. The acquired data prompt a conclusion that the scientific metatexts are characterized by a specific system of linguistic expressive means. The central position in this system is occupied by the lexical means, mainly by the evaluative adjectives. The second place is taken by the tropes, especially metaphor. The means of expressive syntax are on the periphery of the expressivity matrix, as well as the expressive means of the graphical character. The acquired results contribute to the understanding of the dynamic processes that the category of expressivity is undergoing in the contemporary scientific discourse; also they can be of practical use for those intending to publish their scientific works in the international high-rating scientific editions.

Key words: scientific discourse; small format text; secondary text; metatext; abstract; scientific citations database; expressivity; expressive means.

Введение

Современная наука характеризуется невиданной ранее активизацией процессов обмена научной информацией, который стал возможен благодаря широкому распространению телекоммуникационных технологий. В настоящий момент уже никого не удивляет, что буквально из любого уголка мира каждый желающий может присутствовать на лекции всемирно известного ученого, принимать участие в международной конференции, размещать результаты своего научного труда в международных изданиях. В то же время подобная доступность глобального научного пространства неизбежно влечет за собой необходимость адаптации к нормам и традициям, принятым в западном научном сообществе, где английский язык выполняет роль «*lingua franca*», универсального коммуникативного посредника в мультикультурном и мультязыковом научном пространстве.

Еще одно следствие открытости научного поля для исследователей из разных точек земного шара заключается в том, что она порождает огромный поток самой разноплановой информации. Это с одной стороны, влечет за собой необходимость разработки механизмов аккумуляции всех имеющихся данных и обеспечения возможности быстрого доступа к ним; с другой стороны, очевидной становится потребность структурирования информационных потоков и оптимизации процессов поиска необходимой информации. Данной цели служат появившиеся в последнее время международные наукометрические базы, которые не только систематизируют данные об имеющихся научных разработках в различных предметных областях, но и располагают инструментарием для оперативной навигации в информационном потоке. К числу наиболее крупных виртуальных платформ подобного рода относятся *Scopus* и *Web of Science*.

Научная информация представляется здесь

посредством так называемых метаданных, то есть малоформатных текстовых образований вторичного порядка, выполняющих вспомогательные функции по отношению к первичному тексту. В частности, в наукометрических базах данных обязательный модуль метаданных включает название научной публикации, аннотацию и набор ключевых слов – именно эта вторичная информация призвана кратко, и в то же время емко представить результаты того или иного научного труда и повлиять на решение реципиента о необходимости обращения к оригинальной, полнотекстовой версии документа.

Метатекстовый блок представляет собой малоформатный текст, обладающий всеми параметрами текстуальности, а именно ему присущи целостность, завершенность, информативность, ситуативность, прагматическая направленность и т. д. В то же время, будучи образованием вторичного порядка, метатекст отражает коммуникативно-прагматический план первоисточника в максимально сжатом, конденсированном виде, так как «формирование вторичного текста осуществляется путем сокращения источника в результате аналитической обработки исходного текста с сохранением ключевой информации» [Рянская, Алексеева, с. 13]. Таким образом, можно говорить о том, что вторичный текст, являясь точной семантической копией оригинала, отражает все его характеристики благодаря перераспределению функциональной нагрузки редуцируемых текстовых элементов оригинала за счет расширения функционала разноуровневых единиц вторичного образования. В то же время, в процессе жанровой трансформации, у вторичного текста происходят приращения на уровне прагматического плана за счет добавления атрактивной прагматической задачи.

В целом, прагматика письменного научного текста ориентирована на логичное, точное и однозначное выражение мысли, в силу чего тради-

ционно считается, что научный текст как таковой лишен эмоциональной нагрузки. Сухость и неэмоциональность изложения ассоциируются с объективностью сделанных выводов; они подчеркивают, что предлагаемые данные не являются плодом чьих-то чувств или эмоций. Напротив, «...малейший намек на эмоциональность, гиперболы, образность в высказывании могут повредить ясности изложения, ибо понятие, растворившееся в аллегорическом образе, покидает область науки» [Скрипак, 2007, с. 223-224].

С другой стороны, в последнее время в связи с развитием антропоцентрической научной парадигмы, возникло представление о том, что автор научного текста не только передает информацию о предмете познания, но и воспроизводит «...самого себя путем интеллектуального самовыражения» [Рогожина, 2016, с. 175]. Кроме того, подчеркивается агональный характер научного нарратива, связанного, как правило, с обоснованием своей позиции и убеждением читателя в своей правоте [Рянская, Алексеева, 2020; Бугорская, 2017]. В связи с этим, в ряде работ звучит мысль о том, что экспрессивность является неотъемлемой частью научного дискурса [Бугорская, 2017; Савченко, 2018; Яковлева, 2010 и др.].

Методы исследования

Таким образом, целью данного исследования является анализ языковых способов реализации категории экспрессивности в малоформатных метатекстах англоязычного научного дискурса. Материалом для исследования послужили 150 метатекстовых комплексов (включающих заголовки, ключевые слова и аннотацию), сопровождающих научные статьи, проиндексированные в наукометрических базах *Scopus* и *Web of Science* за период с апреля по декабрь 2020 г.

Прежде чем перейти собственно к анализу экспрессивности во вторичных малоформатных метатекстах научного дискурса, необходимо уточнить ряд ключевых понятий, которыми мы оперируем в данной работе. Так, под экспрессивностью мы понимаем свойство текста или его отдельных элементов передавать смысл с повышенной интенсивностью с целью эмоционального и/или логического усиления [Арнольд, 1981; Скрипак, 2013; Зарайский, Морозова, Полякова, 2019; Сахарова, 2020]. В рамках данного подхода экспрессия трактуется как «...комплексное явление, подчиняющее себе эмоциональность» [Скрипак, 2013, с. 170].

Традиционно, принято говорить о преоблада-

нии рациональной экспрессивности в текстах, относящихся к научному дискурсу [Баженова, 2009; Чернявская, 2016; Сахарова, 2020], чем, по мнению исследователей, объясняется преобладание в нем синтаксических экспрессивных средств над лексическими [Яковлева, 2010; Скрипак, 2013; Зарайский, Морозова, Полякова, 2019]. В частности, к наиболее частотным средствам выражения категории экспрессивности относят разного рода повторы, синтаксический параллелизм; инвертированные и эллиптические конструкции, риторические вопросы, парцелляцию, эмфатические структуры [Хмельницкая, 2015; Переверзева, 2016]. В то же время необходимо подчеркнуть, что исследование экспрессивности в рамках научного дискурса проводится главным образом на основе научно-популярных текстов [Савченко, 2018; Зарайский, Морозова, Полякова, 2019; Яковлева, Колесникова, 2020], которые, в отличие от собственно научных, имеют ключевую установку на популяризацию научного знания среди непрофессиональной, массовой аудитории, в то время как собственно научные тексты, в частности – научные статьи в профессиональных журналах, ориентированы на узкую аудиторию, ограниченную по образовательному, интеллектуальному и профессиональному статусу. Таким образом, изучение категории экспрессивности в рамках узкоспециализированного научного дискурса представляется в данный момент актуальным и своевременным.

Результаты исследования

Итак, как показал качественно-количественный анализ материала выборки, экспрессивная матрица научного дискурса формируется за счет разноуровневых языковых средств, однако их распределение в количественном соотношении неравномерно. Явное преобладание отмечается на уровне лексических выразительных средств, среди которых абсолютное первенство принадлежит эмоционально окрашенным прилагательным со значением позитивной (крайне редко – негативной) оценки. Всего в рассмотренных метатекстах было зафиксировано 150 случаев употребления оценочных прилагательных, таких как *surprising juxtaposition*, *paramount importance*, *renowned letters*, *remarkable challenge*, *novel approach*, *bewildering number of studies*, *striking commonalities*, *crucial role*, *fundamental importance*, *perfect system*, *simple and straightforward explanation*, *varied account*,

proper linguistic philosophy, useful theoretical tool, broad scope, etc. Среди негативно-оценочных прилагательных можно привести следующие примеры: *imagined homogeneity, insufficient and problematic analysis, trenchant criticism, repeated criticism, etc.*

Как видно из приведенных примеров, прилагательные, отобранные авторами статей для представления результатов проделанной работы в сжатом, концентрированном виде в рамках метатекста, обладают ярко выраженной оценочностью и несут явный экспрессивный заряд. При этом обращает на себя внимание тот факт, что прилагательные употребляются главным образом в положительной степени; сравнительная и превосходная формы не характерны для рассмотренных аннотаций и носят окказиональный характер. Всего в материале выборки зафиксировано 9 случаев употребления данных морфологических вариаций, и столько же случаев модификации значения прилагательного посредством интенсификаторов:

- *The most important processes ... include transposition of glottal fricative...* [Lingua];
- *The authors propose a more expansive understanding of trans as a reading practice...* [European Journal of English Studies];
- *It is far less clear ... whether acoustic correlates of quotation marks exist* [Language and Speech];
- *... discursive practices become more relevant than ever...* [Intercultural Pragmatics].

Второе положение по степени частотности в малоформатных вторичных метатекстах занимают оценочные наречия (общее количество – 30 единиц), такие как *overtly, naively, intuitively, iconically, harshly, tentatively, greatly, especially, equally, clearly, very rarely, etc.*, например:

- *[...] issues that we frequently naively overlook* [Lingua];
- *Regional variation [...] is especially salient to its speakers [...]* [Language and Speech];
- *this paper tentatively reformulates an integrated model [...]* [Intercultural Pragmatics];
- *an unusually large number of non-consonantal sounds* [Language and Speech].

Приведенные выше наречия содержат явную оценочную сему, что позволяет авторам выразить нюансы и оттенки своего отношения к тому или иному аспекту информации, излагаемой в рамках содержательного поля

статьи, и таким образом, смоделировать вектор восприятия данных сведений реципиентом.

Наименее частотными экспрессивными средствами лексического уровня являются оценочные существительные и глаголы (по 15 примеров). В качестве примеров можно привести следующие эмоционально-окрашенные единицы: *innovations, resonances, magic, criticism, legacy, to reinvigorate, to over-accentuate, to boost, to under-score, etc.*

На уровне синтаксических средств формирования экспрессивной матрицы малоформатных научных метатекстов центральное место принадлежит средствам экспрессивного синтаксиса, и, в первую очередь, параллельным конструкциям. Всего нами было зафиксировано 30 примеров параллелизма; в качестве примеров можно привести следующие отрывки:

- *[...] studies conducted in widely varying locations with widely varying foci* [English Today];
- *[...] syntactic dependencies are 'cheaper' than semantic dependencies, which are 'cheaper' than discourse dependencies* [The Journal of Comparative Germanic Linguistics];
- *those with more educational attainment, those of service [...], and those from Huelva* [Language Variation and Change].

Как известно, синтаксическая организация отрезка текста в виде параллельных структур ведет к ритмической организации высказывания, что, в свою очередь, способствует интенсификации семантики лексических единиц и таким образом активизирует экспрессивный потенциал текстового фрагмента.

Кроме того, частотным приемом экспрессивного синтаксиса является парный союз *not only ... but (also)*, который также позволяет проставить логические акценты в рамках семантического поля высказывания – в нашей выборке представлено 15 случаев употребления данной структуры:

- *[...] our findings contribute not only to the current research [...] but may also be significant for service providers ...* [Intercultural Pragmatics];
- *[...] that unfolds not only Beckett's interesting relation to China, but modernism's ethical and aesthetic inclusion [...]* [Literature and Theology];
- *the documentary [...] not only confronts the discourse [...], but also how the form itself operates [...]* [European Journal of English Studies].

Вопросительные конструкции выступают в

качестве инструмента диалогизации смыслового пространства и вовлечения адресата в обсуждение проблемы; они способствуют активизации внимания и интереса к исследованию. Так, в материале выборки были зафиксированы следующие примеры вопросительных конструкций:

- *Do They Really Mean It?* [Language and Speech]
- *Do We Pronounce Quotation?* [Language and Speech]
- *What do menu languages in Korean coffee shops tell us about the meaning of English today?* [English Today]

В данной связи нужно отметить, что вопросительные конструкции были обнаружены главным образом в заголовочных блоках метатекстов; данное наблюдение подтверждает тезис о том, что вопросы выполняют контактоустанавливающую и проспективную функции, побуждая читателя ознакомиться предлагаемой далее аннотацией, содержащей ответ на поставленный вопрос.

Следующий сегмент экспрессивной матрицы научных метатекстов формируют средства создания языковой образности. Несмотря на то, что традиционно письменный научный дискурс представляется как сфера рационального, объективного, аналитического мышления, полностью лишённого эмоциональности и образности, эмпирические данные, полученные в ходе изучения практического материала подтверждают обратное. Так, нами было зафиксировано 78 случаев использования тропов, что означает их присутствие в каждом втором тексте. Безусловное ядро здесь составляют метафоры (48 примеров), как традиционные и привычные, такие как *to solve the puzzle, to shed fresh light, to be at the heart of the project, etc.*, так и достаточно яркие и оригинальные авторские образования, в частности: *this functional head is an active probe, the teleological horizon of reconciliation, a mountain of criticism; to add to cultural archives, the hybrid roots of the mystic quest, what surfaces from this work theoretically, insights into the magic of Standard English, English does not have a colonial legacy, shadow education, grammar needs to be interrogated, etc.*

С одной стороны, наличие большого количества метафор в научном тексте объясняется тем фактом, что метафора – это не просто риторическое украшение, но и онтологически присущий человеческому мышлению когнитивный механизм [Скрипак, 2006, с. 162; Яковлева, Колесникова, 2020, с. 42]. С другой стороны, нельзя от-

рицать тот факт, что данный троп, обладая безусловной эстетической ценностью, обогащает речь и добавляет ей выразительности.

Помимо метафоры, по степени убывания частотности, нам встретились такие средства стилистической образности, как:

- аллитерация: *new –way(s) with –ward(s); geopolitical and geoeconomic; linguistic landscape, multilingualism and multiculturalism; surrealism and soteriological desire, etc.*;
- эпитет: *robust literature; syntactic dependencies are cheaper than [...]; a more Barfield-friendly Lewis;*
- аллюзия: *To Move or Not To Move: an ERP study [...]* [Lingua];
- антитеза: *The hatred, violence, and injustice [...] contrast sharply with the love, nonviolence, and justice [...]* [Literature and Theology];
- нарушение лексической сочетаемости: *Americano, Latte or English: What do menu languages in Korean coffee shops tell us about [...]* [English Today];
- нарастание: *[...] to confront trauma, probe, memory, and salvage meaning in a secular age* [Literature and Theology];
- подхват: *Regional variation [...] is especially salient to its speakers involved with hip-hop, as hip-hop assigns great importance to [...]* [Language and Speech];
- обособленная конструкция: *[...] presence of vocalic sounds around a word boundary – especially before – impedes processing [...]* [Language and Speech], etc.

Кроме того, для расстановки логических акцентов, авторы прибегают к использованию такого графического экспрессивного средства, как курсив. Прагматически доминантные смысловые элементы визуально выделяются в текстовом массиве, что можно рассматривать как механизм компенсации отсутствия интонационных модуляций. В частности, в последнем приведенном примере лексема “before” (– especially before –) выделена курсивом.

Заключение

Таким образом, подводя итог проведенному исследованию, можно сделать вывод о том, что малоформатные вторичные метатексты в рамках научного дискурса характеризуются наличием системы разноуровневых экспрессивных средств. Данное обстоятельство, на наш взгляд, объясняется, во-первых, тем фактом, что мета-

текстовые блоки представляют собой первичный источник информации о проведенном исследовании, своего рода «лицо» предлагаемой научной работы, в связи с чем помимо функции информирования, не последнее место в их функциональной парадигме занимает аттрактивная функция, реализация которой и предопределяет наличие средств выражения экспрессии. Кроме того, агональный характер научной коммуникации подразумевает использование риторического инструментария для оказания воздействия на адресата. Экспрессивные средства распределяются в рассмотренных текстах по всем языковым уровням с явным преобладанием лексических средств, главным образом – оценочных прилагательных с ярко выраженной эмоционально-оценочной нагрузкой. На втором по частотности месте располагаются средства языковой выразительности, а именно – тропы, среди которых центральную позицию занимает метафора как эффективное средство сочетания универсального когнитивного механизма освоения действительности с повышением эстетической ценности высказывания. Экспрессивный синтаксис, главным образом, синтаксический параллелизм, занимает периферийное положение в экспрессивной матрице научного метатекста, однако, выполняя вспомогательную функцию, способствует логической акцентуации ключевых аспектов семантического плана. Ту же функцию реализуют графические средства, а именно – курсив, служащий компенсаторным механизмом в условиях отсутствия фонетической составляющей речи.

Библиографический список

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. Москва : Просвещение, 1981. 300 с.
2. Баженова Е. А. Научный текст в дискурсивно-стилистическом аспекте // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2009. № 5. С. 24–32.
3. Бугорская Н. В. Научный текст в ненаучном освещении, или вредит ли публицистичность научности? // Медиалингвистика: Материалы II Международной научно-практической конференции «Язык в координатах массмедиа», Санкт-Петербург, 02-06 июля 2017 г. С. 97–99.
4. Зарайский А. А., Морова О. Л., Полякова (Харионова) В. Ю. Специфика экспрессивности научно-популярного текста в аспекте прагмалингвистики // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. 2019. Т. 19. Вып. 3. С. 257–260.
5. Переверзева И. В. Особенности реализации прагматического потенциала экспрессивных синтак-

сических конструкций в текстах научно-популярного стиля // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 11(65). Ч. 1. С. 142–144.

6. Рогожина Л. А. Роль метафоры в формировании современного научно-технического дискурса (на примере авиационной лексики русского и французского языков) // Научно-практическая конференция в рамках «Недели науки» ФИЯ МАИ-НИУ, посвящённая 55-летию полёта Ю. Гагарина : Москва, 07 апреля 2016 г. Москва, 2016. С. 175–181.

7. Рянская Э. М., Алексеева Л. В. Прагматический компонент заголовков научных текстов (на примере англо- и русскоязычных публикаций по истории). Нижневартовск: Нижневартовский государственный университет, 2020. 99 с.

8. Савченко А. А. Экспрессивность англоязычного научного и научно-популярного текста и способы ее передачи на русский язык // Актуальные аспекты лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации: материалы Всероссийской научно-практической конференции. Краснодар, 31 марта 2018 г. 2018. С. 151–160.

9. Сахарова А. В. Языковые средства выражения объективной эпистемической модальности в научном дискурсе // Научный диалог. 2020. № 4. С. 151–163.

10. Скрипак И. А. К вопросу об экспрессивности научной речи // Язык. Текст. Дискурс. 2007. № 5. С. 223–226.

11. Скрипак И. А. Метафора как когнитивная модель в научном дискурсе // Язык. Текст. Дискурс. 2006. № 4. С. 162–165.

12. Скрипак И. А. Экспрессивный синтаксис в текстах научного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 4-2 (22). С. 170–173.

13. Хмельницкая Н. В. К вопросу об экспрессивности научного текста (на материале текстов научного экологического дискурса) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: Сборник материалов XV Международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых. Томск, 19-21 мая 2015 г. С. 136–139.

14. Чернявская В. Е. Научно-исследовательская статья как вербализация нового научного результата (на материале лингвистики) // Жанры речи. 2016. № 1 (13). С. 56–64.

15. Яковлева Ю. В. Категория экспрессивности и средства ее реализации в текстах научного стиля экономической тематики // Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: Материалы пятой международной научно-практической конференции. Самара, 20-21 сентября 2010 г. Самара, 2010. С. 620–624.

16. Яковлева И. Н., Колесникова В. С. Сохранение экспрессивности при переводе метафоры в научно-популярном тексте // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 1. С. 41–50.

17. English Today. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today> (Accessed 22 December 2020).
18. English Today. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today> (Accessed 22 December 2020).
19. European Journal of English Studies. Volume 24, Issue 1, 2020. URL: <https://www.tandfonline.com/toc/nej20/current> (Accessed 22 December 2020).
20. Intercultural Pragmatics. Volume 17, Issue 5, November 2020. URL: https://www.degruyter.com/view/journals/iprg/iprg-overview.xml?tab_body=latestIssueToc-78033 (Accessed 22 December 2020).
21. Language and Speech. Volume 63, Issue 4, December 2020. URL: <https://journals.sagepub.com/toc/lasa/current> (Accessed 22 December 2020).
22. Language Variation and Change. Volume 32, Issue 2, July 2020. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/language-variation-and-change/issue/AB1F311312A36F10A2A76076F2AFD182> (Accessed 22 December 2020).
23. Lingua. Volume 244, September 2020. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0024384120301285> (Accessed 22 December 2020).
24. Literature and Theology. Volume 34, Issue 3, September 2020. URL: <https://academic.oup.com/litthe/issue/34/3> (Accessed 22 December 2020).
25. The Journal of Comparative Germanic Linguistics. Volume 23, Issue 1, April 2020. URL: <https://link.springer.com/journal/10828/volumes-and-issues/23-1> (Accessed 22 December 2020).

Reference list

1. Arnol'd I. V. Stilistika sovremennogo anglijskogo jazyka = Stylistics of the modern english language. Moskva : Prosveshhenie, 1981. 300 s.
2. Bazhenova E. A. Nauchnyj tekst v diskursivno-stilisticheskom aspekte = Scientific text in the discursive and stylistic aspect // Vestnik Permskogo universiteta. Rossijskaja i zarubezhnaja filologija. 2009. № 5. С. 24–32.
3. Bugorskaja N. V. Nauchnyj tekst v nenauchnom osveshhenii, ili vredit li publicistichnost' nauchnosti? = Scientific text in non-scientific light, or does publicism harm science? // Medialingvistika: Materialy II Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii «Jazyk v koordinatah massmedia», Sankt-Peterburg, 02-06 ijulja 2017 g. S. 97–99.
4. Zarajskij A. A., Morova O. L., Poljakova (Haritonova) V. Ju. Specifika jekspressivnosti nauchno-populjarnogo teksta v aspekte pragmalingvistiki = The specifics of expressiveness in popular science text in terms of pragmalinguistics // Izvestija Saratovskogo universiteta. Novaja serija. Serija Filologija. Zhurnalistika. 2019. T. 19. Vyp. 3. S. 257–260.

5. Pereverzeva I. V. Osobennosti realizacii pragmaticheskogo potenciala jekspressivnyh sintaksicheskikh konstrukcij v tekstah nauchno-populjarnogo stilja = Specific realization of pragmatic potential of expressive syntactic constructions in popular science texts // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2016. № 11(65). Ch. 1. С. 142–144.

6. Rogozhina L. A. Rol' metafory v formirovanii sovremennogo nauchno-tehnicheskogo diskursa (na primere aviacionnoj leksiki russkogo i francuzskogo jazykov) = The role of metaphor in forming modern scientific and technical discourse (on the example of aviation vocabulary in russian and french) // Nauchno-prakticheskaja konferencija v ramkah «Nedeli nauki» FIJa MAI-NIU, posvjashhjonnaja 55-letiju poljota Ju. Gagarina : Moskva, 07 aprelja 2016 g. Moskva, 2016. S. 175–181.

7. Rjanskaja Je. M., Alekseeva L. V. Pragmaticheskij komponent zagolovkov nauchnyh tekstov (na primere anglo- i russkojazychnyh publikacij po istorii) = Pragmatic component of scientific text titles (on the example of english and russian history texts). Nizhnevartovsk: Nizhnevartovskij gosudarstvennyj universitet, 2020. 99 s.

8. Savchenko A. A. Jekspressivnost' anglojazychnogo nauchnogo i nauchno-populjarnogo teksta i sposoby ee peredachi na russkij jazyk = Expressiveness of the English scientific and popular science text and ways to convey it in russian // Aktual'nye aspekty lingvistiki, lingvodidaktiki i mezkul'turnoj kommunikacii: materialy Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Krasnodar, 31 marta 2018 g. 2018. S. 151–160.

9. Saharova A. V. Jazykovye sredstva vyrazhenija objektivnoj jepistemicheskoj modal'nosti v nauchnom diskurse = Linguistic means of expressing objective epistemic modality in scientific discourse // Nauchnyj dialog. 2020. № 4. S. 151–163.

10. Skripak I. A. K voprosu ob jekspressivnosti nauchnoj rechi = On expressiveness of scientific speech // Jazyk. Tekst. Diskurs. 2007. № 5. С. 223–226.

11. Skripak I. A. Metafora kak kognitivnaja model' v nauchnom diskurse = Metaphor as a cognitive model in scientific discourse // Jazyk. Tekst. Diskurs. 2006. № 4. С. 162–165.

12. Skripak I. A. Jekspressivnyj sintaksis v tekstah nauchnogo diskursa = Expressive syntax in scientific discourse texts // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2013. № 4-2 (22). С. 170–173.

13. Hmel'nickaja N. V. K voprosu ob jekspressivnosti nauchnogo teksta (na materiale tekstov nauchnogo jekologicheskogo diskursa) = On the expressiveness of scientific text (based on scientific ecological discourse texts) // Kommunikativnye aspekty jazyka i kul'tury: Sbornik materialov XV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii studentov i molodyh uchenyh. Tomsk, 19-21 maja 2015 g. S. 136–139.

14. Chernjavskaja V. E. Nauchno-issledovatel'skaja stat'ja kak verbalizacija novogo nauchnogo rezul'tata (na materiale lingvistiki) = Scientific research article as ver-

balization of a new scientific result (on the material of linguistics) // Zhanry rechi. 2016. № 1 (13). S. 56–64.

15. Jakovleva Ju. V. Kategorija jekspressivnosti i sredstva ee realizacii v tekstah nauchnogo stilja jekonomicheskoj tematiki = The category of expressiveness and its realization in scientific texts on economy // Vysshee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy: Materialy pjatoj mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Samara, 20-21 sentjabrja 2010 g. Samara, 2010. S. 620–624.

16. Jakovleva I. N., Kolesnikova V. S. Sohranenie jekspressivnosti pri perevode metafory v nauchno-populjarnom tekste = Saving expressiveness in metaphor translation of popular science texts // Vestnik VGU. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija. 2020. № 1. S. 41–50.

17. English Today. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today> (Accessed 22 December 2020).

18. English Today. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today> (Accessed 22 December 2020).

19. European Journal of English Studies. Volume 24, Issue 1, 2020. URL: <https://www.tandfonline.com/toc/neje20/current> (Accessed 22 December 2020).

20. Intercultural Pragmatics. Volume 17, Issue 5, November 2020. URL: https://www.degruyter.com/view/journals/iprg/iprg-overview.xml?tab_body=latestIssueToc-78033 (Accessed 22 December 2020).

21. Language and Speech. Volume 63, Issue 4, December 2020. URL: <https://journals.sagepub.com/toc/lasa/current> (Accessed 22 December 2020).

22. Language Variation and Change. Volume 32, Issue 2, July 2020. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/language-variation-and-change/issue/AB1F311312A36F10A2A76076F2AFD182> (Accessed 22 December 2020).

23. Lingua. Volume 244, September 2020. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0024384120301285> (Accessed 22 December 2020).

24. Literature and Theology. Volume 34, Issue 3, September 2020. URL: <https://academic.oup.com/litthe/issue/34/3> (Accessed 22 December 2020).

25. The Journal of Comparative Germanic Linguistics. Volume 23, Issue 1, April 2020. URL: <https://link.springer.com/journal/10828/volumes-and-issues/23-1> (Accessed 22 December 2020).